

LES KARENNI



Chap. 10

KARENNI

Global Culture

Guión y animación:
Frida Meraz



Eng

Fr

¡Hola! Bienvenidos al décimo capítulo de Global Culture. En esta ocasión, conoceremos a los Karenni, un pueblo que se localiza al sur de Tailandia y suroeste de Birmania, dentro del continente asiático.

Su nombre Karenni proviene de la palabra birmana kə'renē y significa: persona del pueblo Karen que habita al oriente de Birmania o Myanmar. Los Karenni hablan el kayan, esta lengua pertenece a un grupo de lenguas chino-tibetanas. El kayan se divide en kayan oriental (que se habla al este del Tíbet) y el kayan occidental (que se habla al este de Myanmar)

En el siglo XIX, los Karenni y otros pueblos se encontraban entre Birmania y Mongolia. El príncipe o Chao Pha que lideraba, los convirtió en un pueblo independiente, no obstante, en 1824 llegaron los británicos con el afán de apropiarse de su territorio y de sus recursos naturales como: la madera, los aceites y los rubíes.

En 1937 las guerras cesaron y en 1947 los británicos se retiraron de Birmania por conflictos de índole social y política. En el mismo año se redactó la constitución en Birmania que establecía que después de 10 años los karenni serían un estado independiente.

Entonces, ¿qué sucedió con el pueblo Karenni? Hoy se encuentran entre Tailandia y Burma. Los alrededores están repletos de árboles de maderas exóticas. El suelo es abundante en oro, tungsteno y otros minerales.

Los karenni profesan el cristianismo, aproximadamente el 65% se consideran cristianos. Otros practican el animismo o budismo en Irrawaddy Delta, es decir, la extensión más baja de la isla de Myanmar. Ahí no es común encontrar cristianos, ya que corren el riesgo de ser perseguidos por las autoridades birmanas de Mon y Kayin.

El pueblo Karenni conserva algunas de sus costumbres, entre ellas, el que las mujeres usen una gran cantidad de aros de acero en el cuello. A estas mujeres se les conoce como mujeres jirafa. Hace muchos años se les impuso a las mujeres utilizar estos aros porque se creía que los tigres que se encontraban en los alrededores podrían morderlas en el cuello, sin embargo, esta idea fue rechazada. Hoy en día ellas utilizan esta costumbre para atraer a los turistas.

Una celebración importante para el pueblo Karenni es el Kay Htoe Bo. Este festival refleja la historia de la creación de la tierra, durante la celebración, los karenni realizan una danza para manifestar prosperidad y salud.

Sin duda es un pueblo muy interesante ¿Qué opinas del estilo de vida de las mujeres Karenni? ¿Te gustaría visitar esta región?

EJERCICIO DE COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN (RESPUESTAS)

1. ¿En qué momento el pueblo Karenni se convierte en un estado independiente?

- a) *Cuando el Chao Pha o príncipe lo dirigía*
- b) *Cuando llegan los británicos para liberarlos*
- c) *Cuando Birmania lo declara en su constitución*
- d) *Cuando Birmania declara su independencia pasando 10 años***

2. ¿Por qué las mujeres jirafa continúan con el uso de aros en su cuello?

- a) *Porque quieren atraer a los turistas*
- b) *Porque quieren preservar sus costumbres***
- c) *Porque quieren evitar ataques de los tigres*
- d) *Todas las anteriores*

3. ¿Por qué los cristianos son perseguidos en algunas zonas de Myanmar?

- a) *Porque a las autoridades no les gusta el cristianismo*
- b) *Porque solo se profesa el animismo y el budismo***
- c) *Porque el 35% es budista*
- d) *Ninguna de las anteriores*

4. ¿Qué opinas de que las mujeres Karenni sigan utilizando los aros en su cuello para atraer a los turistas?

5. ¿Consideras que es importante preservar las costumbres de las mujeres jirafa en Myanmar? ¿Por qué?

THE KARENNI

Global Culture

Script, translation & animation:
Frida Meraz

Esp



Fr

Hi there! Welcome to the tenth chapter of Global Culture. This time we will meet the Karenni, a village that is located to the south of Thailand and the southwest of Burman, inside of the asian continent.

Their name comes from the burmese word kə'renē and it means: person of Karen village that lives in the east of Burma or Myanmar. The Karenni speak Kayan, this language belongs to a group of chinese-tibetan languages. Kayan splits up in east Kayan (spoken at the east of the Tibet) and western Kayan (spoken at the east of Myanmar)

In the 19th century, Karenni people and other villages were among Burman and Mongolia. Prince or Chao Pha who was leading, turned them into an independent village, nevertheless, in 1824 British arrived with the desire of taking their territory and the natural resources like: wood, oils and rubies.

In 1937 wars ceased and in 1947 the British withdrew from Burman because of social and political conflicts. In the same year the Burman constitution was written, it stipulated that after 10 years the Karenni people could be an independent state.

So, what happened to the Karenni village? Today they are among Thailand and Burma. Their surroundings are full of trees with exotic woods. The ground is abundant in gold, tungsten and other minerals.

The Karenni practice Christianity, approximately 65% consider themselves christians. Others practice animism or buddhism in Irrawaddy Delta, that is, the lowest extension of the Myanmar isle. In that place, it is not common to run across christians, because they run the risk of being chased for Burman authorities of Mon and Kayin.

Karenni village preserves some customs, amongst them, women using a great amount of steel collars in the neck. These women are known as giraffe women. A long time ago, women were imposed to use these collar rings because it was believed that tigers that were found in their surroundings could bite them in the neck, although this idea was rejected. Today women use this custom to call the tourist's attention.

An important celebration for Karenni people is the Kay Htoe Bo. This festival shows the history of the creation of the earth, during this celebration, Karenni people perform a dance to manifest health and prosperity.

No question this village is interesting, what do you think of Karenni women's lifestyle? Would you like to visit this region?

COMPREHENSION AND EXPRESSION EXERCISE (ANSWERS)

1. When was the moment that Karenni people become an independent state?

a) When the Chao Pha or prince guided them

b) When the British arrive to release them.

c) When Burma declares their constitution

d) When Burma declares the Karenni independence passing 10 years through

2. Why does giraffe women keep using steel collars in their neck?

a) Because they want to attract the tourists

b) Because they want to preserve their customs

c) Because they want to avoid the attack of the tigers

d) All of the above

3. Why are the christians chased in some zones of Myanmar?

a) Because the authorities hate christianism

b) Because they just practice buddhism and animism

c) Because the 35% is buddhist

d) Any of the above

4. What do you think of Karenni women using steel collar rings in their neck to attract the tourists?

5. Do you consider that is important to preserve the customs of giraffe women in Myanmar? Why?

LES KARENNI

Global Culture

Scénario, traduction & animation:

Frida Meraz

Voix:

Lucia Tomasini

Esp

Eng

Fr

Coucou! Bienvenues au dixième chapitre de Global Culture. Notre dernière aventure nous mènera vers les Karennis, un peuple habitant le sud de la Thaïlande et le sud de la Birmanie aujourd'hui appelée Myanmar, dans le continent asiatique.

Le nom Karenni vient d'un mot birman *kə'renē* qui signifie: personne du peuple Karen qui habite à l'est de la Birmanie. Les Karennis parlent le kayan, une langue faisant partie d'un groupe de langues chino-tibétaines. Le kayan est divisé en kayan oriental (qui est parlé à l'est du Tibet) et en kayan occidental (qui est parlé à l'est de Myanmar)

Au VIème siècle avant notre ère, les Karennis arrivent en Birmanie en provenance de la Mongolie. C'est une minorité ethnique composée de plusieurs groupes et qui vont devoir lutter contre le pouvoir anglais au XIXème siècle. Ils s'installent en Birmanie mais en 1824 les Britanniques arrivent animés par le désir de s'approprier de leur territoire et des ressources naturelles. Ils annexent une grande partie de la Birmanie, mais les Karennis restent un peu indépendants.

En 1937 les guerres anglo-birmanes cessent enfin et en 1947 les Britanniques se retirent de Birmanie à cause des conflits sociaux et politiques. Dans la même année, la Constitution de Birmanie est rédigée, stipulant qu'au bout de 10 ans, les Karennis pourraient devenir un état indépendant. Mais cela ne va jamais arriver!

Que s'est-il donc passé avec les Karennis? Aujourd'hui ils se trouvent dans des camps pour réfugiés, entre la Thaïlande et la Birmanie et vivent dans des situations assez précaires.. Que revendiquent-ils? Leurs territoire, leur indépendance et leurs richesses naturelles, de même que d'autres peuples qui ont également été annexés et qui cherchent leur indépendance de la Birmanie.

Les Karenni pratiquent le christianisme, environ 65% se considèrent chrétiens. Les autres pratiquent l'animisme et le bouddhisme en Irrawaddy Delta, c'est-à-dire, l'extension plus basse de l'île de Myanmar, où il n'est pas commun de rencontrer des chrétiens, car ils courent le risque d'être poursuivis par les autorités birmanes de Mon et Kayin.

Les Karenni préservent quelques coutumes, parmi lesquelles le fait que les femmes utilisent des colliers en acier autour du cou. Ces femmes sont connues sous le nom de femmes girafe. Une théorie suggère que depuis très longtemps, les femmes étaient obligées de porter ces colliers pour éviter d'être mordues au cou par les tigres qui habitent dans les alentours; cependant, cette idée a été rejetée. Toutefois, aujourd'hui les femmes utilisent cette ancienne coutume pour attirer l'attention et l'argent des touristes.

Une fête importante pour le peuple Karenni est le Kay Htoe Boe. Ce festival montre l'histoire de la création de la terre. Au cours de cette célébration, les Karennis font une danse pour souhaiter la santé et la prospérité.

C'est sans doute un peuple très intéressant! Que penses-tu du style de vie des femmes karenni? Aimerais-tu visiter cette région?

EXERCISE DE COMPRÉHENSION ET D'EXPRESSION (RÉPONSES)

1. Dans quel moment le peuple Karenni devient-il un État indépendant?

- a) *Quand le Chao Pha ou prince le dirigeait*
- b) *Quand les Britanniques arrivent pour les libérer*
- c) *Quand la Birmanie le déclare dans sa constitution*
- d) *Quand la Birmanie proclame son indépendance après 10 ans***

2. Pourquoi les femmes girafes continuent-elles à porter des anneaux au cou?

- a) *Parce qu'elles veulent attirer les touristes*
- b) *Parce qu'elles veulent préserver leurs habitudes***
- c) *Parce qu'elles veulent éviter les attaques de tigres*
- d) *Toutes les réponses sont correctes*

3. Pourquoi les chrétiens sont-ils persécutés dans certaines régions du Myanmar?

- a) *Parce que les autorités n'aiment pas le christianisme*
- b) *Parce qu'on ne professe que l'animisme et le bouddhisme***
- c) *Le 35% sont bouddhistes*
- d) *Aucune des réponses ci-dessus*

4. Que penses-tu des femmes karenni continuent à utiliser les les anneaux autour de leur cou pour attirer les touristes?

5. Penses-tu qu'il est important de préserver la coutume des femmes girafes du Myanmar?

CONSULTAS BIBLIOGRÁFICAS

Ethnic Groups - Karen Organization of Minnesota. (2018, 12 de Marzo).
Karen Organization of Minnesota.
<https://www.mnkaren.org/history-culture/ethnic-groups/>

Furnivall, J. (2022, 30 de Marzo). Tercera guerra anglo-birmana.
Wikipedia, La Enciclopedia Libre.
https://es.wikipedia.org/wiki/Tercera_guerra_anglo-birmana

Minority Rights Group. (2021, 5 de Febrero). Karenni - Minority Rights
Group. <https://minorityrights.org/minorities/karenni/>

Naono, A. (2023a, 16 de Febrero). Karenni people. Wikipedia.
https://en.wikipedia.org/wiki/Karenni_people

Tucker, S. (2023, 5 de Marzo). British rule in Burma. Wikipedia.
https://en.wikipedia.org/wiki/British_rule_in_Burma

Fotos: Canva